

Allocution de M. Angelo Bolanaki

à l'ouverture solennelle de la session d'Athènes, le 10 mai 1954

Sire,

Plaise à votre Majesté de me permettre de lui dire combien mes collègues apprécient l'intérêt que votre Majesté a toujours témoigné à leur œuvre, en daignant assister à l'ouverture de cette session.

Mes chers collègues,

C'est à vous que je m'adresse, étant votre doyen et en même temps membre d'office du Comité olympique hellène, qui lui aussi est le plus ancien des comités olympiques nationaux.

Avant tout, je tiens à vous remercier d'avoir, il y a deux ans, à Helsinki, accepté avec enthousiasme l'invitation de la ville d'Athènes à tenir notre session plénière annuelle sur cette terre pleine de souvenirs olympiques.

Aussi, je puis vous assurer que tous mes compatriotes éprouvent aujourd'hui la même émotion, ressentie par nos prédécesseurs, lors de la session du premier congrès du rétablissement des Jeux olympiques, le 27 juin 1894 à la Sorbonne, lorsque le grand ami

de l'hellénisme, Pierre de Coubertin, proclama solennellement l'ouverture.

La Grèce ne l'oubliera jamais.

Le Comité olympique hellène a tenu lui aussi qu'après 60 ans, en présence de Sa Majesté, son Président d'honneur, fils de Constantin, un des premiers promoteurs de l'idée olympique, soit proclamée aujourd'hui à Athènes l'ouverture de la 49^e session du Comité international olympique, à l'occasion du 60^e anniversaire du rétablissement des Jeux olympiques-modernes. En cette circonstance, mes chers collègues, gloire soit rendue au roi Constantin et à Pierre de Coubertin.

Pour terminer, j'exprime l'espoir que vous tous, imbus par tradition de l'idéal olympique, inspirés dans vos travaux durant cette session par ce pays qui vit naître l'olympisme, remportiez en partant d'ici autant de souvenirs qu'en gardèrent nos collègues à l'occasion de la cérémonie du 40^e anniversaire. Cette mémorable cérémonie, qui fut également célébrée à Athènes en 1934, lors de la 31^e session de notre comité, l'an III de la 10^e Olympiade.

Speech of Mr. Angelo Bolanaki

*delivered at the solemn opening ceremony of the 49th session at Athens
on May 10th 1953*

Sire,

On behalf of my colleagues, I beg to express to your Majesty their deep appreciation for the keen interest that your Majesty has always taken in their work as well as in doing us the honour to officiate at the Opening Ceremony of this Session.

I address myself to you, my dear colleagues, in my capacity of doyen of the International Olympic Committee as well as member of the Hellenic Olympic Committee. The latter also figures as the oldest National Olympic Committee.

Above all, I wish to thank you for having accepted with such enthusiasm, two years ago at Helsinki, the invitation extended by the city of Athens, asking you to hold the annual Session of the I. O. C. in a land so rich in olympic tradition and memories.

I can therefore assure you that on this memorable day, my compatriots are moved by the same emotion which thrilled our predecessors on the occasion of the Session of the first Congress of the Revival of the Olympic Games, which was held at the Sorbonne on the 27th of June 1894, when Pierre de Coubertin, the great friend of

Hellenism, solemnly proclaimed the opening of the Session.

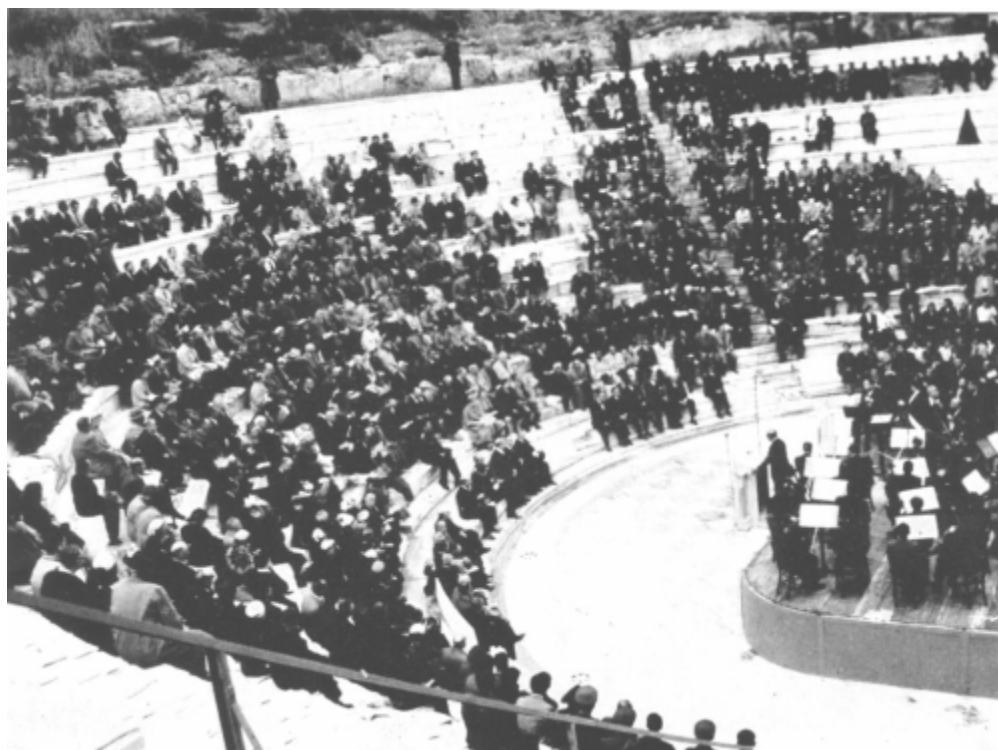
Greece will never forget it !

The Hellenic Olympic Committee also desires that today should be marked by the solemn Opening, at Athens, of the 49th Session of the International Olympic Committee, thus celebrating the 60th Anniversary of the Revival of the Games. This in the presence of His Majesty, its Honorary President, son of the late King Constantine who was one of the original promoter of the Olympic idea. On this occasion, let us, dear colleagues, pay tribute to the glory of King Constantine and Pierre de Coubertin.

In conclusion, it is my earnest wish that all of you who are by tradition steeped in the Olympic ideal and who, while at work during this Session are inspired by this land, the cradle of Olympism, may carry back home when you leave this land, as many happy memories as those felt by our predecessors on the occasion of the celebrations of the 40th Anniversary. This memorable Ceremony was also held in Athens in 1934, on the occasion of the 31st Session of our Committee in the IIIrd Year of the 10th Olympiad.



M. Angelo Bolanaki, membre du C. I. O. pour la Grèce, prononce son discours à l'occasion de l'ouverture de la session du C.I.O. au Théâtre Odéon Hérode d'Attique, à Athènes.



Les membres du C. I. O., les délégués des comités nationaux olympiques et les invités au Théâtre Odéon Hérode d'Attique pendant la séance solennelle d'ouverture de la 49^e session d'Athènes, mai 1954.

Lausanne, mai 1954. Le Général Vladimir Stoïtcheff, membre du C. I. O. pour la Bulgarie, assiste à la cérémonie du 60^e Anniversaire de la rénovation des Jeux olympiques à l'Aula de l'Université.



S. A. S. Mgr le Prince Pierre de Monaco, membre du C. I. O. (à droite), à l'Aula de l'Université pendant la même cérémonie. A sa droite, S.E. Mohammed Taher, membre du C. I. O. pour l'Égypte. Entre les deux, au second plan, le Général Henri Guisan, ancien membre du C. I. O. pour la Suisse (1937-1939). A droite (second plan) la Baronne G. de Blonay, veuve de feu le Baron qui fut membre du C. I. O. pour la Suisse (1899-1937).



Le 21 juillet 1954 il y a eu 2730 ans que les Jeux olympiques ont été instaurés.